

5 董事長獻辭

Mensagem do Presidente do Conselho de Administração

Chairman of the Board of Directors' Message



傅建國
Fu Jianguo

本人很榮幸出任澳電董事會董事長一職，與澳電的團隊一起為澳門市民提供優質的供電服務，以先進的供電服務水平支持本地經濟的可持續發展。

澳門經濟於 2017 年重拾增長趨勢，博彩業收入 4 年來首度錄得回升，訪澳旅客人數再創歷史新高。雖然在 8 月經歷強颱風「天鴿」的嚴重打擊，全賴澳門社會及市民的同心協力，在較快時間內逐步重回正軌。而綜觀澳電的年度表現仍是令人欣喜的，在經濟效益及客戶服務質素等方面持續提升、全面完成關鍵績效指標、保持供電穩定性。

五十三年來最慘重的 8•23 風災可說是澳門及澳電歷來遇到最大的挑戰，為提高澳門的抗災能力，澳電一直與澳門特區政府磋商，建議將部份舊式低效柴油發電機組更換為環保高效的燃氣機

組，以解決部份發電機組嚴重老化的問題，藉此提升本地供電能力，很高興專案在年內獲澳門特區政府批准進行前期準備工作，澳電亦隨即於 12 月展開了國際招標程序。

在新天然氣機組投運後，本地發電量將平均佔總用電量三成，在緊急情況下可提升至五成。另一方面，我們將加快於 2019 年完成澳門電網與南方電網第三條 220 千伏聯網通道的建設。屆時澳門整體供電的可靠性將進一步提升，澳電亦可更靈活地選用最佳的能源組合，為市民提供穩定的電費價格及可靠的供電服務。

去舊立新，在 2017 年 1 月我們亦開展了澳門發電廠的拆卸工程，這座具有超過 110 年歷史的發電廠是澳門供電發展的起點，雖然有點依依不捨，但亦代表著為社區帶來發展的希望和美好前景。

2017 年是澳電成立 45 周年的里程碑，一直以來我們與澳門市民肩並肩以積極求進的精神面對種種挑戰。故此，我們優化沿用多年的願景、使命和共同價值觀，以此作為制定落實與時共進的行動方案，建立創新和高效的管理流程，促進澳電的品質文化的框架。此外，我們亦開展了品牌重塑項目，對澳電的標誌、標語及企業形象進行全面優化更新，冀為澳電換上一個更有活力、更明亮的形象。「成為亞洲領先的能源服務供應商」的願景是我們的推動力，口號「源源帶動你生活」是我們對社會及客戶的承諾，並肩開創無限可能。

本人對澳門未來的發展前景充滿信心，亦深信以澳電的管理能力、營運經驗及對卓越表現的追求，定能與澳門一起把握未來的機遇，為市民帶來長遠可持續的經濟發展。在此，本人謹代表董事會全體成員向澳門特區政府、客戶、股東、業務夥伴及員工一直以來的大力支持致以衷心的感謝。

É para mim uma grande honra ser Presidente do Conselho de Administração da CEM e liderar a nossa equipa para prestar à população um serviço avançado de fornecimento de energia de excelente qualidade, que reforce um desenvolvimento económico sustentável em Macau.

A economia de Macau retomou o seu pendur de crescimento em 2017, com as receitas do jogo a recuperar pela primeira vez em quatro anos, e o fluxo de visitantes a atingir um novo recorde. Apesar de a cidade ter sido assolada pelo devastador Tufão Hato em Agosto de 2017, recuperou gradualmente num curto espaço de tempo, graças aos esforços conjuntos de toda a comunidade. A CEM apresentou um desempenho satisfatório em 2017, com melhoria de eficiência de custos e qualidade do serviço a clientes, cumprindo todos os indicadores-chave de desempenho e mantendo um fornecimento de energia estável.

O tufão mais forte em 53 anos atingiu a cidade a 23 de Agosto, constituindo o maior desafio de sempre para Macau e para a CEM. Para melhorar a capacidade da cidade em lidar com uma catástrofe, a CEM tem encetado conversações com o Governo da Região Administrativa Especial (RAE) de Macau sobre uma proposta de substituição de algumas unidades de geração a diesel, antigas e ineficientes, por outras unidades geradoras de turbina a gás amigas do ambiente e de alta eficiência, de modo a resolver problemas levantados pelo envelhecimento de alguns dos geradores e reforçar a capacidade de fornecimento de energia. Estou satisfeito por o trabalho pré-preparatório da proposta ter sido aprovado pelo Governo da RAE de Macau ainda em 2017, tendo sido iniciado subsequentemente um processo de concurso público internacional em Dezembro.

Depois de as novas unidades geradoras de turbina a gás serem postas em funcionamento,



董事長傅建國訪問葡萄牙電力公司 ■
Fu Jianguo, Presidente do Conselho de Administração, visitou a EDP
Chairman of the Board of Directors Fu Jianguo visited EDP

a produção local de energia vai passar a representar 30% do total do consumo médio de energia eléctrica em Macau. O rácio aumentará para 50% em caso de emergência. Entretanto, vamos incrementar esforços para completar a construção da terceira interligação de 220kV entre Macau e a China Southern Power Grid em 2019. Nessa altura, a fiabilidade geral do fornecimento de energia em Macau será ainda melhor, e a CEM terá maior flexibilidade na escolha da estrutura energética resultando na oferta de tarifas de electricidade estáveis e um serviço de fornecimento de energia fiável.

Demos início à demolição da Central Térmica de Macau em Janeiro de 2017. A Central Térmica de Macau, com uma história de mais de 110 anos, foi o ponto de partida para o desenvolvimento do fornecimento de energia em Macau. Apesar da nossa relutância em

despedirmo-nos dela, esta mudança significa esperança no desenvolvimento da comunidade e perspectivas auspiciosas.

2017 marcou o 45º aniversário da criação da CEM. Sempre encarámos os desafios em conjunto com a população de Macau, num espírito positivo e empreendedor. Assim, revimos a visão, missão e valores que seguimos há anos, e formulámos e implementámos planos de acção para estabelecer um processo de gestão inovador e altamente eficiente, estimulando uma cultura de qualidade. Além disso, também lançámos o projecto de revitalização da marca para otimizar e rejuvenescer o logótipo da CEM, o slogan e a imagem corporativa, para construir uma imagem de marca mais vibrante e brilhante para a Empresa. A visão de 'ser um fornecedor de serviços de energia de referência na Ásia' é a nossa força motriz, e o slogan 'Com energia

avancamos' é o nosso compromisso para com a sociedade e os clientes, para juntos, criarmos possibilidades ilimitadas.

Estou confiante no desenvolvimento futuro de Macau, e acredito firmemente que com a nossa capacidade de gestão, experiência operacional e busca da excelência, a CEM acompanhará seguramente Macau para agarrar as oportunidades e aspirar a um desenvolvimento económico sustentável a longo prazo. Gostaria de estender os meus agradecimentos, em nome de todos os membros do Conselho de Administração, ao Governo da RAE de Macau, clientes, accionistas, parceiros de negócio, bem como a todos os nossos empregados, pelo seu continuado apoio.

It's a great honour for me to be the Chairman of the Board of Directors of CEM to lead our team members to provide citizens with high-quality and advanced power supply services, so as to bolster a sustainable economic development in Macau.

Macau's economy resumed its growth momentum in 2017, with gaming revenue rebounding for the first time in four years and visitor arrival hitting new record high. Although the city was battered by devastating Typhoon Hato in August 2017, it gradually recovered within a short period of time, thanks to the joint efforts of the entire community. CEM posted satisfactory performance in 2017, with improved cost-effectiveness and customer service quality, achieving all key performance indicators, and maintaining a stable power supply.

The strongest typhoon in 53 years hit the city on 23 August, posing the biggest-ever challenge to Macau and CEM. To enhance the city's ability to cope with disaster, CEM had been in talks with the Macau Special Administrative Region (SAR) Government over a proposal of replacing some old and inefficient diesel power generation units with eco-friendly and high-efficient gas turbine generator units, so as to resolve problems arisen from serious ageing of some of the generators and enhance power supply capacity. I am glad that the pre-preparatory work of the proposal was approved by the Macau SAR Government within 2017 and an international tendering process was subsequently launched in December.

After the new gas turbine generator units are put into operation, local power generation will account for 30% of total electricity consumption on average in Macau. The ratio will rise to 50% in case of emergency. Meanwhile, we will step up efforts to complete the construction of the third 220kV interconnection between Macau and China Southern Power Grid in 2019. By then, the

overall power supply reliability in Macau will be further enhanced, and CEM will have greater flexibility to choose the optimal energy mix to provide citizens with stable electricity tariffs and reliable power supply service.

We started the demolition of Macau Power Station in January 2017. Macau Power Station, with a history of over 110 years, was the starting point for the development of power supply in Macau. Although we are reluctant to part ways with it, this move signifies bringing hopes of community development and rosy prospects.

2017 marked the 45th anniversary of the establishment of CEM. We have always faced the challenges together with Macau citizens with a positive and enterprising spirit. Thus,

we revised the vision, mission and values that have been followed for years, and formulated and implemented action plans to establish an innovative and highly efficient management process and foster a culture of quality. Besides, we have also launched the brand refreshment project to optimize and rejuvenate CEM's logo, slogan and corporate image, so as to build a more vibrant and brighter brand image for the Company. The vision of "To be a leading energy service provider in Asia" is our driving force, and the slogan of "Powering forward" is our commitment to society and customers to create unlimited possibilities together.

I am very confident about the future development of Macau and firmly believe that with our management capability, operational experience and pursuit for excellence, CEM

will surely go hand in hand with Macau to seize the opportunities to strive for long-term sustainable economic development. I would like to extend my heartfelt gratitude, on behalf of all members of the Board of Directors, to the Macau SAR Government, customers, shareholders, business partners as well as our staff for their long-standing support.



傅建國 / Fu Jianguo
03.2018



■ 國務院國有資產監督管理委員會郝鵬書記和中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室王志民主任一行蒞臨路環發電廠
Hao Peng, Secretário da Comissão de Supervisão e Administração de Activos Estatais do Conselho de Estado e Wang Zhimin, Director do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAE de Macau, integram delegação que visitou a Central Térmica do Coloane
Secretary of State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council Hao Peng and Director of Liaison Office of the Central People's Government in the Macau SAR Wang Zhimin together with delegation visited Coloane Power Station